

Canadian Journal of Counselling

Revue Canadienne de Counseling

Volume 42:1

January/janvier 2008

Published quarterly by the Canadian Counselling Association

Publication trimestrielle de l'Association canadienne de counseling

ISSN 0828-3893

The *Canadian Journal of Counselling* is the official journal of the Canadian Counselling Association. Articles are published that are of interest to counsellor educators as well as to practitioners working in schools, community agencies, university and college counselling centres, and other institutions in which psychological counselling is practiced. We welcome articles dealing with:

- a. research reports of studies which have relevance to counselling practitioners,
- b. descriptions of new techniques or innovative programs and practices,
- c. discussions of current scientific issues,
- d. commentaries on current professional issues and on the role of CCA in our society,
- e. critical summaries of published research and/or current issues of practice.

The Editor will be pleased to consider brief rebuttals to articles or brief commentaries (perhaps only a page or two) on issues of immediate relevance to this profession.

Manuscripts submitted for publication must adhere to the Guidelines for Authors of Manuscripts found in the back of this journal.

All manuscripts published in the *Journal* are copyrighted. Persons wishing to copy beyond "fair use" must seek permission of the Editor.

The *Journal* is published quarterly by the Canadian Counselling Association in January, April, July, and October. The *Journal* is published with grant support from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Subscription costs for the *Journal* are the following for individuals: Canadian Nonmembers—\$50.00 Cdn; U.S. Nonmembers—\$50.00 U.S.; International Nonmembers—\$55.00 U.S. Subscription costs for institutions are the following: Canadian—\$85.00 Cdn; U.S.—\$85.00 U.S.; International—\$90.00 U.S. CCA Members receive the *Journal* as a benefit of membership. Single copies are available at \$15.00 per copy. Orders and correspondence regarding subscriptions, change of address, and purchase of back volumes should be sent to the Canadian Counselling Association, 16 Concourse Gate, Ste. 600, Ottawa, Ontario K2E 7S8. Request for permission to republish should be addressed to the Editor.

Statements contained in the *Journal* are the personal views of the authors and do not constitute Canadian Counselling Association policy unless so indicated.

Notice. Advertising rates and specifications may be obtained by contacting the Editor at the address listed under Guidelines for Authors. Publication of any advertisement by the *Journal* is neither an endorsement of the advertiser, nor of the products or services advertised. The *Journal* is not responsible for any claims made in an advertisement.

Publications Mail Agreement No. 40064590
Return undeliverable Canadian addresses to
Canadian Counselling Association
16 Concourse Gate, Ste. 600
Ottawa ON K2E 7S8
e-mail: info@ccacc.ca

ISSN 0828-3893

Revue officielle de l'Association canadienne de counseling, la *Revue canadienne de counseling* publie des articles d'intérêt général pour les personnes chargées de la formation en counseling et pour les praticiens oeuvrant dans les écoles, les agences communautaires, les universités et autres institutions qui dispensent des services de consultation psychologique. Sont jugés recevables les articles traitant de :

- a. recherches scientifiques sur des sujets d'intérêt commun aux praticiens en counseling,
- b. techniques nouvelles, d'innovations au plan pratique et de programmes d'intervention originaux,
- c. discussions sur des thèmes scientifiques d'actualité,
- d. commentaires d'actualité sur la pratique professionnelle et sur le rôle social de l'ACC,
- e. analyse critique de travaux de recherche déjà publiés et/ou questions d'actualité sur le plan pratique.

La rédaction prend aussi en considération des répliques ou commentaires (au maximum une ou deux pages) traitant de questions d'intérêt prépondérant à la pratique de la profession.

Les manuscrits soumis pour fins de publication doivent être conformes aux Normes de présentation des manuscrits apparaissant à la fin de la revue.

Tous droits réservés sur les manuscrits publiés dans la *Revue*. Toute reproduction nécessite l'autorisation de la Rédactrice en chef.

La *Revue* est une revue trimestrielle qui paraît en janvier, avril, juillet et octobre. Elle est publiée avec l'aide financière du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Les prix d'abonnement pour les particuliers sont les suivants : non-membres canadiens—50,00 \$ canadiens; non-membres américains—50,00 \$ U.S.; non-membres au niveau international—55,00 \$ U.S. Les prix d'abonnement pour les institutions sont les suivants : institutions canadiennes—85,00 \$ canadiens; institutions américaines—85,00 \$ U.S.; institutions internationales—90,00 \$ U.S. Les membres de l'ACC reçoivent automatiquement la *Revue* suite à leur inscription. Le prix d'un numéro est de 15,00 \$. Les commandes ainsi que la correspondance relative aux abonnements, aux changements d'adresse, aux achats de numéros antérieurs doivent être adressées à l'Association canadienne de counseling, 116 Concourse Gate, bureau 600, Ottawa (Ontario) K2E 7S8. Les demandes de permission de citer et de reproduire doivent être adressées à la Rédactrice en chef.

Les textes publiés dans la *Revue* reflètent le point de vue personnel des auteurs et n'engagent en rien, à moins d'indication contraire, la politique de l'Association canadienne de counseling.

Avertissement. Les tarifs et instructions publicitaires peuvent être obtenus en contactant la Rédactrice en chef à l'adresse indiquée sous la rubrique « Normes de présentation des manuscrits ». La publication d'une annonce publicitaire ne signifie en aucun cas que l'annonceur, les produits ou les services faisant l'objet de l'annonce sont recommandés ou approuvés par la *Revue*. La *Revue* ne peut être tenue responsable des promesses publicitaires.

ISSN 0828-3893

Accepted Manuscripts. Authors whose manuscripts are accepted for publication must provide two hard copies and an electronic copy of the text in a recent version of Word or WordPerfect to the Editor managing the manuscript. All tables should be included at the end of this file, but figures should be saved as separate labeled files (for example, "Authorname Fig1.tiff" or "Authorname Fig2.pdf" or "Authorname Fig3.eps") in one of the following formats: 1) TIFF files 2) PDF files, or 3) EPS files. All figure files must be at least 300 dpi and have all fonts embedded. If a figure cannot be submitted electronically, please ensure the paper copy is of high quality, as per APA guidelines. All figures should be sized to fit within the journal's finished page size of 4.75" x 7.25".

Submission. Submit 2 hard copies and an exact electronic copy of English manuscripts to the Editor: Dr. Vivian Lalonde, *Canadian Journal of Counselling*, Division of Applied Psychology, University of Calgary, 2500 University Drive N.W., Calgary, AB, Canada, T2N 1N4. Phone (403) 220-5999; fax (403) 282-9244; e-mail<cjc.rcc@ucalgary.ca>. All tables, charts, graphs, and illustrations must be submitted as per the "Accepted Manuscripts" guidelines.

Web site: <http://cjc-rcc.icaap.org/>

INDEXING

The contents of the *Canadian Journal of Counselling* appear in *APA Psychological Abstracts (PA)*, *British Library Document Supply Centre (3031.122000)*, *Canadian Business and Current Affairs Education, Family Index Database, Micromedia Proquest, PsycINFO database, PsycLit database, Technical Education and Training Abstracts in the Canadian Education Index, Higher Education Abstracts, Infotrieve, Ingenta.com, Reprint Availability: ProQuest Information and Learning, Sage Race Relations Abstracts, Special Educational Needs Abstracts, Current Cites, Studies on Women Abstracts, Current Index to Journals in Education (ERIC), University Microfilms International, and Ulrich's International Periodicals Directory.*

Nous prions les auteurs de ne pas présenter de manuscrit étudié concurrentement par une autre revue ou déjà publié en totalité ou en majeure partie dans une autre revue.

Les manuscrits acceptés. Les auteurs dont les manuscrits sont acceptés pour publication doivent fournir au chef de la Rédaction deux copies papier et une copie électronique du texte dans une version récente de Word ou de WordPerfect. Tous les tableaux devraient être inclus à la fin de ce fichier, mais les figures devraient être sauvegardées dans des fichiers étiquetés séparément (par ex., « Nomdel'auteur Fig1.tiff » ou « Nomdel'auteur Fig2.pdf » ou « Nomdel'auteur Fig3.eps ») dans un des formats suivants : 1) fichier TIFF 2) fichier PDF ou 3) fichier EPS. Tous les fichiers contenant des figures doivent avoir une résolution d'au moins 300 dpi, et toutes les polices doivent y être incorporées. Si une figure ne peut pas être présentée sous forme électronique, veuillez vous assurer que la copie papier est de grande qualité, tel qu'indiqué dans les lignes directrices de l'APA. Toutes les figures devraient être dimensionnées de façon à pouvoir être adaptées à la taille finale de la page de la revue, qui est de 4,75 po x 7,24 po.

Soumissions. Soumettre 2 copies papier et une copie électronique exacte des manuscrits en français à Hélène Cardu, Faculté des sciences de l'éducation, Pavillon des Sciences de l'éducation, local 622, Université Laval, Québec, Canada, G1K 7P4; tél. : (418) 656-2131, poste 2452; téléc. : (418) 656-2885; courriel : <Helene.Cardu@fse.ulaval.ca>. Tous les tableaux, graphiques et illustrations doivent être soumis conformément aux lignes directrices fournies dans la section « Manuscrits acceptés ».


Site web : <http://cjc-rcc.icaap.org/>

INDEXATION

Le contenu de la *Revue canadienne de counseling* paraît dans *APA Psychological Abstracts (PA)*, *British Library Document Supply Centre (3031.122000)*, *Canadian Business and Current Affairs Education, Family Index Database, Micromedia Proquest, PsycINFO database, PsycLit database, Technical Education and Training Abstracts in the Canadian Education Index, Higher Education Abstracts, Infotrieve, Ingenta.com, Reprint Availability: ProQuest Information and Learning, Sage Race Relations Abstracts, Special Educational Needs Abstracts, Current Cites, Studies on Women Abstracts, Current Index to Journals in Education (ERIC), University Microfilms International et Ulrich's International Periodicals Directory.*

Printed on recycled paper 

Printed in Canada

Imprimé sur du papier recyclé 

Imprimé au Canada

Canadian Journal of Counselling

Volume 42:1
January 2008

Revue
canadienne
de counseling

Volume 42:1
janvier 2008

ISSN 0828-3893

Editor / Rédactrice en chef

Vivian Lalande
University of Calgary

Associate Editors / Rédacteurs adjoints

English Section: David Paré
University of Ottawa
Richard Young
University of British Columbia
Section française: Hélène Cardu
Université Laval

Editorial Board / Comité de rédaction

Nancy Arthur
University of Calgary
Robert Baudouin
Université de Moncton
Charles Chen
OISE/University of Toronto
Robin Everall
University of Alberta
Geneviève Fournier
Université Laval
Liette Goyer
Université Laval
Bryan Hiebert
University of Calgary
Al Mahrer
University of Ottawa
Anne Marshall
University of Victoria
Lilian Negura
University of Ottawa
Paul Pederson
Syracuse University
Bill Schultz
University of Manitoba
John Stewart
University of New Brunswick

Book Review Editor

Nick Gazzola
University of Ottawa

Rédacteur des comptes rendus

André Samson
Université d'Ottawa

Editorial Assistant / Rédactrice auxiliaire

Lori Mac
University of Calgary

- 3 L'accompagnement de la personne souffrante en counseling et en psychothérapie
Jimmy Ratté
- 5 Accompanying the Suffering Person in Counselling and Psychotherapy
Jimmy Ratté
- 7 An Art Inquiry into the Experiences of a Family of a Child Living with a Chronic Pain Condition: A Case Study
Kathryn Palmer and Blythe Shepard
- 24 Dimensions fondant l'accompagnement de la personne souffrante en counseling et en psychothérapie : Résultats d'une recherche coopérative
Jimmy Ratté, Louise Caouette, Alain Dubois, et Gino Lesage
- 45 Suffering Loves and Needs Company: Buddhist and Daoist Perspectives on the Counsellor as Companion
Avraham Cohen and Heesoon Bai
- 57 Souffrir la perte de ses capacités : une expérience dévoilant la nature paradoxale de l'existence humaine
Alain Dubois et Jimmy Ratté
- 67 Rediscovering Awe: A New Front in Humanistic Psychology, Psychotherapy, and Society
Kirk J. Schneider